

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docLyon002

Édition critique

1260

Type de document: Redevances

Objet: Redevances dues [au chapitre de Saint-Jean de Lyon] dans les paroisses de Saint-Germain-au-Mont-d'Or et de Poleymieux^[a]

Lieu de conservation: Archives départementales du Rhône,
10 G 2777.

Édition antérieure: E. Philippon, Revue lyonnaise, t. IX, 1885,
p. 420-425

Transcription de la charte

1 Premeriment, Hugos Fauvre, *per* la vigni *et per* lo boc de Chau[cins], jota la vigni *et* lo boc auz hers Jaquin Danet, ·II. d· *et ob· for, et los et vendes*. **2** Item, Germans ly Abbes, *per* la terra *et per* la vigni de Chaucins, asis ensemblo jota la terra *et* la vigni auz hers Etient al Abe, ·X. d· forz, *et los et vendes*. Item, *per* la vigni *et per* lo boc del Rochet, asis jota la vigni Peronella de la Font, ·V. d· for, *et los et vendes*. **3** Item, Matheus Gaieyrons, *per* sa vigni de Chaucins, asisa jota la vigni Peronellan de la Font, ·I. d· *et ob· for, et los et vendes*. **4** Item, Johannins del Chans *per* sa vigni de Chaucins, asisa jota la terra Hogun Guichon *et* jota la vigni auz hers Johan Lou, ·III. d· for, *et los et vendes*. **5** Item, Hugos Guichons *per* lo vero de Chaucins, asis jota la vigni Johan del Chans *et* jota la terra del dit Johan del Chans, *et* qui est si mulier, ·II. d· for, *et los et vendes*. Item, *per* la m[ai]son *et per* lo curtil, asis ensemblo jota la maison *et* lo curtil dit Boyson *et* jota la vi publica, ·II. d· *et ob· for, et los et vendes*. **6** Item, Jaquemez li Abbes, *per* los hers Hogun al Abe son frarou, *per* lo vero qui fut Estient del Chans *et per* outro vero qui fut à la fili Johan Delictun, asis jota la vigni Hogun Fabro *et* jota la vigni Johan del Chans, ·II. d· for. Item, *per* la terra de la Chavanoteri ^[1], asisa jota la terra German l' Abe *et* jota la vigni Guillermet Lou, *et per sey, seins partia de sos nevous*, ·I. d· *et pod· poss· for, et los et vendes*. Item, *per* sos nevus, *per* la vigni de Chaucins asisa jota la vigni Guillermet Lu *et* jota la vigni Marietan, moyllier Bertet Meyllier, ·I. d· *et pod· for, et los et vendes*. **7** Item, Guillermet Lus *per* sa vigni de Chaucins, asisa jota la vigni Jaquemet l' Abe *et* jota la vigni à la fili Guillermet Seguin, ·II. d· *et ob· for, et los et vendes*. **8** Item, Marieta, moyllier Bertet Meyllier, *per* sa vigni de Chaucins,

asisa jota la vigni German l' Abe *et* jota la vigni Guillermet Lu, ·III. d· ob· *et* pod· for, *et* los *et* vendes· Item, *per* outra vigni de Chaucins *et* qui fut eschangia à Jaquemet l' Abe, asisa jota la vigni de la diti Marieta *et* jota la vigni German l' Abe, ·I. d· *et* pod for, *et* los *et* vendes· **9** Item, Etienx Boysons, *per* sa meison *et* *per* sa terra, asis ensemblo vers la font *et* jota la meison *et* la terra Hogun Michon *et* jota la terra del dit Etient, ·III. d· for, *et* los *et* vendes· **10** Item, Lorenz Delictum, *per* lo planter *et* *per* la terra de Chaucins, asisa jota la terra Johan Defarges *et* jota la terra *et* lo planter Hogun Delictum, dime poisa for *et* una quarta *et* dime de vin de vendeimes, *et* los *et* vendes· Item, *per* outra terra *et* *per* sa vigni, asis ensemblo *et* qui fut à la Peruissi, asisa jota la terra del dit Johan Defarges *et* jota lo planter del dit Lorent, ob· for *et* los *et* vendes· Item, *per* lo boc qui fut auz hers Bertholomeu Velleyn *et* jota lo boc auz hers Aquaria del Vellein *et* jota lo boc Etient Tisseur, lo tierz de ·I. ob· for *et* los *et* vendes· **11** Item, Johanz li Bos, *per* sa vigni de Chaucins, asisa jota lo vero Hogum Michon, ·I. d· ob· for· **12** Item, Hugos Delictum, *per* son planter *et* *per* sa terra de Chaucins, asis jota lo planter *et* la terra Lorent Delictum, dime pod· for *et* los *et* vendes· Item, *per* la terra de la Peruisseri, asisa jota la terra *et* lo planter Lorent Delictum, ob· for, *et* los *et* vendes· Item, *per* outra terra iqui meima asisa jota la terra Hogum Michon, ·II. quartes de vin *et* dime, el teins de vendeimes, ·I. d· for *et* los *et* vendes· **13** Item, Johanz Vellein *et* li hers Durant del Vellein, *per* lo boc asis en Chaucins, jota lo boc Lorent Delictum *et* jota lo boc auz hers Jaquin Dauer, les dues parz de ob· for, *et* los *et* vendes· **14** Item, Johan Jaquin, *per* sei (*et* *per* sos) *et* *per* sos f[r]aros, *per* sa vigni *et* son boc de Chaucins, asis jota la vigni *et* lo boc Hogum Fauvro, ·II. d· *et* ob· for· **15** Item, Johanneta, filli Guillermeti Seguin, *per* sa vigni de Chaucins, jota la

vigni German l' Abe *et* jota la vigni Guillermet Garondel ·XIII. d· for, *et* los *et* vendes· **16** Item, mosse Estient de la Balma, *per* la terra de Raters, asisa jota riu de Raters *et* jota lo chemin qui vait de Chacellay à Vimies, ·VI. d· for, *et* los *et* vendes· S· en argent: V s· *et* d· for *et* ob *et* lo sezein ob· S· vini: ·III. quartas vini, tempore vindemiarum·

17 A Poloymeu· **18** Gorgos Roffreis, *per* la terra desoz lo puys, asisa jota la terra Johan Ayglier d' Oncel *et* jota la terra Johan Rollant, ·II. d· for, ·II. copes de froment *et* ·I. gellina *et* los *et* vendes· Item, *per* la terra qui fut Johan Derochi, asisa jota la terra del dit Gorgo *et* qui est dessus *confronta*, pod· for, *et* los *et* vendes· **19** Item, Peros Amiez, *per* la vigni *et* *per* lo boc de Albet, asis jota la vigni Peron Clerc *et* jota la vigni Etevenet de Sonivila, ob· for *per* garda· **20** Item, li heyr Johan dit Morel Sado, *per* lor vigni de l' Arbouda, asisa jota la vigni don Johan de Belroc *et* jota la terra Micholet Gayet, ·III. d· *et* ob· for, *et* los *et* vendes· Item, *per* la vigni de Albet, asisa jota la vigni Guillermet Ondra *et* jota la terra Micholet Gaiet, ·I. d· for de garda· **21** Item, Johanna Vieri, *per* la terra de la Buyseri, asisa jota la terra Micholet Gayet *et* jota la terra Guillermet Derochi, ·III. d· for, *et* los *et* vendes· **22** Item, Etienz Paneters, *per* sa *partia* de la terra de la Buisseri, asisa jota la terra auz hers à l' Espinaci *et* jota la terra Johan Durand ·II. d· *et* ob· for *et* lo tierz de ·I. puczin, *et* los *et* vendes^[2]. **23** Item, Johanz Buyns, *per* la terra de^[3] les Chavannes, asisa jota la terra Johan Rollant *et* jota la terra Guillermet Andra, ·I. d· *et* ob· for, *et* los *et* vendes· **24** Item, Martins Colongiers, *per* sa t erra de la Glanda, asisa jota la terra Andreu de Saygneu *et* jota la t erra aux hers Etient Durant ·I. d· for, *et* los *et* vendes· **25** Item, Humbert Roffreis, *per* sa vigni de Seveltreri, asisa jota la vigni Guillermet Raynot *et* jota la vigni Georgo Roffrei, ·II. d· for *et* ·I. bichet de froment, *et* los *et* vendes· Item, *per* la vigni de l' Arbouda,

asisa jota la vigni Michiel Declivun ·VI. d· for, *et los et vendes*· **26**
Item, Johanz *et* Etienz enfant de Etient Bonhomen, *per* la vigni de la
confrari de Poloymieu asisa jota la vigni Johannetan del Boc *et* jota
la vigni Jaquemet de Saygneu ·II. d· for, *et los et vendes*· **27** Item,
Matheus Andrevet, *per* la terra de la Buyseri, asisa jota la terra
Micholet Gayet *et* jota lo chimin de Verdon ·I. d· *et ob· for et lo tierz*
de ·I. puczin, *et los et vendes*· **28** Item, Jaquemos Derochi, *per* la sin
partia de la terra de la Buisseri, asisa jota la terra Guillermet
Derochi *et* jota la terra Estient Paneter, ·I. d· *et pod· for, et los et*
vendes et lo seysein de ·I. puczin· Item, ·I. pod· for *per* garda, *per* sa
vigni· **29** Item, Guillermet Derochi, *per* la sin part de la terra de la
Buisseri, asisa jota la terra Jaquemet Derochi *et* jota la terra
Johannetan Vieri, ·I. d· *et pod· for, et lo seysein* de ·I. puczin· Item,
per la vigni de Albet, asisa jota la vigni Estient de Sonivilla, pod· *per*
garda· **30** Item, Estievenz filius Jaquemet Durant *et* Anthoinos sos
frare, *per* lo pra de la Garda, asis jota la font de l' aysserablo *et* jota
la terra Symonin Robert, ·II. d· for, *et los [et] [vendes]*· **31** Item,
Estienz de Saygneu *et* Johanz so[s] frares *per* la terra de les
Vercheres, asisa jota la terra Johan Rollant *et* jota la terra Johan
Buyn, ·I. d· *et ob· for*· Item, *per* la terra de la Glada ^[4], asisa jota la t
erra midon Symonda *et* jota la terra Martin Colongier, ·I. d· for, *et*
los et vendes· **32** Item, diti li Florenci, *per* sa vigni d' Albet, asisa
jota la vigni Guillermet Andra *et* jota la terra Simonin Robert, pod·
for de garda· **33** Item, Johanz dit li Breissa, *per* sa terra asisa entre
dues vies, jota la terra G· Raymont *et* jota la terra Guillermet Ondra,
·II. d· for, *et los et vendes*· **34** Item, Johanz Rollant, *per* sa terra
asisa jota la terra midon Symonda *et* jota la terra Gorgo Roffrei,
·XIII. d· for, ·II. copes de froment, ·I. gellina *et* lo tierz de outra
gellina, *et los et vendes*; li quauz terra fut Estient Raymont· **35** Item,

Johanz, fiuz Guillermet Bonhomen, *per* la vigni de la *confrari* de Poloymeu, asisa jota la vigni de Johan Bonhomen son fraro *et* jota la vigni auz hers Jaquemet de Saygneu, ·II. d· for, *et* los *et* vendes·

36 Item, Guillermet Undras, *per* sa meison *et* *per* sa vercheri asis ensemblo, jota la terra Johan Ayglie d' Oncel *et* jota lo curtil Johan Buyn, *et* qui fut Estient Raymont, ·IIII. d· for *et* ob· for, ·I. copa de froment, dime gellina *et* lo seysein de outra gellina· Item, *per* sa vercheri asisa jota la meison Johan Ayglie, una vi antre me, *et* jota la terra Estient Bernert dit Chipot ·III. ras de aveina à la me[su]ra de Vimies· Item, *per* la terra asisa en les Chavannes, jota la terra Guillermet Raynot *et* jota la terra Johan la Breisy, ·IIII. d· for· Item, *per* la vigni de les Chavannas, asisa jota la terra Johan Rollant *et* jota la terra del dit Guillermet Ondra, *et* qui fut Guillerman Viere, ·VI. d· *et* ·III. pod· Item, *per* outra terra, iqui meymo asisa, qui fut Estient Vier, asisa jota la terra Johan Buyn *et* jota la terra Johan Rollant, ·III. ob· pod· *et* dime pod· for· Item, *per* sa vigni de Albet *et* qui fut Estient Vier, asisa jota la vigni Estient de Sonivilla de dues parties, ·II. d· for *per* garda· **37** Item, Micholet de Sonivilla, *per* sa vercheri de la Buyri, asisa jota la terra Matheu Andrevet *et* jota la terra Johannan Vieri, ·III. d· for, dime gellina *et* les tres parz de ·I. pouczin, *et* los *et* vendes· **38** Item, Guigos fiuz Peron Clerc, *per* sa vigni de Albet, asisa jota la terra Peron Aunet *et* jota la vigni Etevenet de Sonivilla, pod· for *per* garda· **39** Item, Andrevet Declivon ^[5], *per* la vigni de la Tergi, asisa jota la vigni Anthoinet de Saygneu *et* jota la vigni Guillermet Raynot, ·XIII. d· for *et* ob· for· Item, *per* la vigni de l' Arbouda, asisa jota la vigni Humbert Roffrei *et* Jaquetam de la Font, ·VI. d· for· Item, *per* outra vigni de l' Arbouda *et* qui fut Guillermet Menczonel *et* jota la vigni Guillermet Raynot, ·IIII. d· *et* ob· for, *et* los *et* vendes· **40** Item, Micholet

Declivon, *per* sa vigni de l' Arbouda, asisa jota la vigni Michiel de l' Iglesi *et* jota la vigni Humbert Roffrei, ·VI. d· for, *et* los *et* vendes·

41 Item, Estevena, suer Johan Derochi, *per* sa terra asisa en la Bota, jota la terra Guillermet Ondra *et* jota la terra Johan Rollant ·III. d· for, ·I. copa de froment, dime gellina *et* lo seyseyen de outra gellina·

42 Item, Guillermez Raynot, *per* la vigni qui fut Silvestran, asisa [jota] la vi qui vait en la riveri *et* jota la vigni Humbert Roffrei, *et* *per* una terra asisa entre dues vies *et* jota la terra Peron Amiet *et* jota la terra Guillermet Ondra, ·XIII. d· for, ·I. bichet de froment, ·I. barral de vin de vendeimes· Item, *per* la vigni qui fut Peronet Mynczonel, asisa jota la terra del dit Guillermet Raynot *et* jota la vigni Andrevet Declivum, una g[or]gi antre me, ·IIII. d· for, *et* los *et* vendes· **43**

Item, Etevenez de Sonivilla, *per* sa vigni de Albet, asisa jota la vi[gni] Guillermet Ondra *et* jota la vigni Guigon de Sonivilla, ·II. d· for *per* garda· **44** *Somma* peccunie: ·V. s· *et* ·VII. d· ob· poisa dime·

45 *Somma* de froment: ·IIII. bichets· **46** *Somma* de aveina: ·III. ras·

47 *Somma* de vin: ·I. barral· **48** *Somma* gallinarum: ·IIII. *et* ·I.

sezein· **49** *Somma* de puczins: ·I. puczin *et* dime· **50** *Somma* in peccunia *per* totum: fortium novorum ^[6].

Notes de fiche

^[a] Ce texte a été publié par E.Philipon, Revue lyonnaise, t. IX, 1885, p. 420-425. L'éditeur donne, à propos de ce terrier, l'indication suivante: « Le bénéficiar des cens portés à notre terrier était le chapitre de Saint-Jean de Lyon. La place qu'occupe dans le classement Lemoine la pièce ici publiée suffirait à l'établir. On sait, d'ailleurs, que le chapitre de la métropole, Capitulum Lugdunense, était possessionné dans les paroisses de Saint-Germain-au-Mont-d'Or et de Poleymieux. » Nous avons fait de ce texte une nouvelle lecture qui n'a apporté que quelques modifications à celle d'E. Philipon; nous adoptons la date qu'il a proposée, *ibid.*, p. 419.

Notes de transcription

^[1] On lit plutôt *Charanoteri*, mais le nom de lieu *Chavanoteri* est plus vraisemblabl.

^[2] Au dessus du § 21, on croit pouvoir lire: heredes Jaquemeti de Rochi debent medietatem de ipso servitio.

^[3] Lecture incertaine. E. Philippon transcrit *delesChavannes*, mais on ne voit aucune trace de d. On pourrait comprendre *enlesChavanes*, mais on ne peut affirmer non plus qu'il existe un tilde sur *e*.

^[4] Ce nom est à rapprocher de *Glanda* du paragraphe 23. Il faut donc supposer ou bien que le tilde a été effacé et qu'il faut comprendre *Glanda*, ou bien qu'il faut lire au paragraphe 23 *Glauda* « *Claude* », l'alternance *Glauda* / *Glada* étant possible, et attestée pour le masculin (voir dans le livre de recettes de Givors, 12, 65, 70, 71, 231, 232, 272, *Glaudo* ou *Glade* de Pompiere).

^[5] Au-dessus de la ligne: tenet Beatrissia relicta...

^[6] Le chiffre a été gratté.